

# SAINT AUGUSTINE PARISH | PARROQUIA SAN AGUSTIN

UNA FAMILIA DE FE  
UNIDOS EN CRISTO

ONE FAMILY OF FAITH  
UNITED IN CHRIST

## SAINT AUGUSTINE CHURCH

10 CAMPFIELD AVE HARTFORD CT 06114

OFFICE HOURS | HORARIO : 9:00 AM- 2:30 PM MONDAY -FRIDAY

PHONE (860) 522 -7128 | FAX (860) 246 -1753

E-mail: [staugustinehartford@gmail.com](mailto:staugustinehartford@gmail.com)

### MASS SCHEDULE | HORARIO DE MISAS

DAILY | DIARIO: 7:30 AM Monday - Friday (English) | Lunes -Viernes: (Inglés)

6:30 PM Tue. & Thurs. ( Spanish) | Martes y Jueves (Español)

Saturday | Sabado: 8:00 AM English | Ingles 4:00 PM Vigil English | Ingles

Sunday | Domingo: 9:00 AM (English | Ingles 10:30 AM (Spanish | Español)

12:30 PM (Spanish | Español) | 5:00 PM (English | Ingles)



### CLERGY | CLERO

Rev. Thomas J. Walsh, *Pastor*

Rev. José R. Linares Pagan, *Vicar*

Deacon Carmelo Hernandez, *Permanent Deacon*

### OFFICE STAFF | PERSONAL DE LA OFICINA

Mrs. Bettina Gastello, *Secretary*

### RELIGIOUS EDUCATION | EDUCACIÓN RELIGIOSA

Mrs. Mayra Ayala, *DRE Program* : (860) 249-3430

Mrs. Iris Ramos, *RCIA Program Coordinator*

Mrs. Griselle Hernandez, *RICA Program Coordinator*

### BAPTISM | BAUTISMO

Please call Parish Office | *Por favor llamar la Oficina*

### CONFESSIONS | CONFESIONES

*St. Augustine | San Agustín:*

Saturday 3:00 PM or by appointment

### VOCATION DIRECTOR | DIRECTOR

### VOCACIONAL

Rev. Michael Casey, *Vocation Director*

(860) 242-5573 | [www.hartfordpriest.com](http://www.hartfordpriest.com)

*La Parroquia les da la bienvenida y fomenta nuestra participación en sus actividades litúrgicas y sociales como feligreses. Se pide a todos los feligreses que estén registrados en la parroquia completando un formulario censal y que utilicen el sistema de recolección de sobres o que den en línea. Esta es la única manera de verificar que uno es un feligrés activo para la asistencia de matrícula de la Escuela Católica o para cartas de recomendación.*

### MARRIAGE | MATRIMONIO

PLEASE CALL THE PARISH OFFICE 6 MONTHS IN ADVANCE.

*POR FAVOR DE LLAMAR LA OFICINA PARROQUIAL 6 MESES ANTES PARA HABLAR CON EL SACERDOTE.*

*The Parish welcomes you and encourages your participation in its liturgy and social activities as a parishioner. All parishioners are asked to be registered with the parish by completing a census form and to use the envelope collection system or to give on-line. This is the only way to verify that one is an active parishioner for Catholic School tuition assistance or for letters of recommendation.*

Remember to visit Us Online:

[www.staugustinehtfd.org](http://www.staugustinehtfd.org)

Follow us also on Facebook/ Misa en Español

4:30 PM

**WELCOME | Visit Us Online: [www.staugustinehtfd.org](http://www.staugustinehtfd.org) | BIENVENIDO**



**MASS  
INTENTIONS**

**Saturday, August 28**

8:00 PM Mass  
4:00 PM +Lindsey Cornell req. family

**Sunday, August 29**

9:00 AM +Michael & Concetta Pappa req. family  
10:30 AM +Victoria Lara req. Cotto Lara family  
+Javier Raul Cueva Alama req. family  
All Souls req. Marta Rivera  
+Violeta Acevedo R. req. Violeta Jimenez  
12:30 PM +Angel Vazquez req. Gloria Cruz (mother)  
Al Gran Poder de Dios req. Carmen Garcia  
+Aurea Mendez req. Carmen Garcia  
5:00 PM Rev Nicholas Cesaro req. by Amoddio family

**Monday, August 30**

7:30 AM Rev John M De Zinno

**Tuesday, August 31**

7:30 AM +Sister Marjorie Fish req. friends(Julius St)  
6:30 PM +Lanti Ruiz Siancas req. daughter

**Wednesday, September 1**

7:30 AM Rev Roger E. Laterreur

**Thursday, September 2**

7:30 AM Rev Edward S Pepin  
6:30 PM +Noel Reyes Alvarado req. Migdonia & family

**Friday, September 3**

7:30 AM Mass  
6:00 PM *Comunion of Reparation Vigil (Heart of Jesus & Mary)*

**Saturday, September 4**

8:00 AM Rev Alfred A. DiMeo  
4:00 PM +Rosa Rivera req. daughter

**Sunday, September 5**

9:00 AM +Francesca & Filippo Pappa req. family  
10:30 AM +Javier, Maria E, & Javier R Cueva req. family  
+Clementina Paulino req. Dominga Pichardo  
12:30 PM +Lesbia Santos req. family  
+Manolin Cruz req. wife & family  
+Juan Jesus Tavare req. wife & children  
5:00 PM +Mass

## SANTUARY LAMP

The Sanctuary Lamp is lit this week for the Glory of  
God and for: Saint Augustine Paishioners

**Offertory**

August 21—22  
Weekly Collection: 2,408.00  
Online Giving: 262.00  
Total: 2,670.00

Readings for the week of August 29, 2021

Sunday: Dt 4:1-2, 6-8/Ps 15:2-3, 3-4, 4-5 [1a]/Jas 1:17  
18,21b-22, 27/Mk 7:1-8, 14-15, 21-23  
Monday: 1 Thes 4:13-18/Ps 96:1 and 3, 4-5, 11-12, 13  
[13b]/Lk 4:16-30  
Tuesday: 1 Thes 5:1-6, 9-11/Ps 27:1, 4, 13-14 [13]  
Lk 4:31-37  
Wednesday: Col 1:1-8/Ps 52:10, 11 [10]/Lk 4:38-44  
Thursday: Col 1:9-14/Ps 98:2-3ab,3cd-4,5-6 [2]Lk 5:1-11  
Friday: Col 1:15-20/Ps 100:1b-2, 3, 4, 5 [2b]/  
Lk 5:33-39  
Saturday: Col 1:21-23/Ps 54:3-4, 6 and 8 [6]/Lk 6:1-5  
Next Sunday: Is 35:4-7a/Ps 146:7, 8-9, 9-10 [1b]/Jas 2:1-5/Mk 7:31-37

**Sunday Gospel**

When the Pharisees with some scribes who had come from Jerusalem gathered around Jesus, they observed that some of his disciples ate their meals with unclean, that is, unwashed, hands. For the Pharisees and, in fact, all Jews, do not eat without carefully washing their hands, keeping the tradition of the elders. And on coming from the marketplace they do not eat without purifying themselves. And there are many other things that they have traditionally observed, the purification of cups and jugs and kettles and beds. So the Pharisees and scribes questioned him. "Why do your disciples not follow the tradition of the elders but instead eat a meal with unclean hands?" He responded, "Well did Isaiah prophesy about you hypocrites, as it is written:

*This people honors me with their lips, but their hearts are far from me; in vain do they worship me, teaching as doctrines human precepts.*

You disregard God's commandment but cling to human tradition." He summoned the crowd again and said to them, "Hear me, all of you, and understand. Nothing that enters one from outside can defile that person; but the things that come out from within are what defile. "From within people, from their hearts, come evil thoughts, unchastity, theft, murder, adultery, greed, malice, deceit, licentiousness, envy, blasphemy, arrogance, folly. All these evils come from within and they defile."

**Evangelio del dia Domingo**

En aquel tiempo, se acercaron a Jesús los fariseos y algunos escribas venidos de Jerusalén. Viendo que algunos de los discípulos de Jesús comían con las manos impuras, es decir, sin habérselas lavado, los fariseos y los escribas le preguntaron: "¿Por qué tus discípulos comen con manos impuras y no siguen la tradición de nuestros mayores?" (Los fariseos y los judíos, en general, no comen sin lavarse antes las manos hasta el codo, siguiendo la tradición de sus mayores; al volver del mercado, no comen sin hacer primero las abluciones, y observan muchas otras cosas por tradición, como purificar los vasos, las jarras y las ollas). Jesús les contestó: "¡Qué bien profetizó Isaías sobre ustedes, hipócritas, cuando escribió:

*"Este pueblo me honra con los labios, pero su corazón está lejos de mí. Es inútil el culto que me rinden, porque enseñan doctrinas que no son sino preceptos humanos!*

Ustedes dejan a un lado el mandamiento de Dios, para aferrarse a las tradiciones de los hombres". Después, Jesús llamó a la gente y les dijo: "Escúchenme todos y entiéndanme. Nada que entre de fuera puede manchar al hombre; lo que sí lo mancha es lo que sale de dentro; porque del corazón del hombre salen las intenciones malas, las fornicaciones, los robos, los homicidios, los adulterios, las codicias, las injusticias, los fraudes, el desenfreno, las envidias, la difamación, el orgullo y la frivolidad. Todas estas maldades salen de dentro y manchan al hombre".

**LETTER FROM FATHER WALSH**

Thanks to everyone who donated to the Forward with Faith Campaign, we have been able to repair the five sets of steps leading into the church, including the steps on the north side of building. As a result, we will be able to use those doors to exit the church as well.



**MENSAJE DEL PADRE WALSH**

Gracias a todos los que donaron a la Campaña Adelante con la Fe, hemos podido reparar los cinco conjuntos de escalones que conducen a la iglesia, incluidos los escalones en el lado norte del edificio. Como resultado, también podremos usar esas puertas para salir de la iglesia.

**Group Meetings/ Activities Schedule  
(Church Hall/En el salon Parroquial)**

<b>Lunes, August 30</b>	10:30 am	Grupo Santa Monica
<b>Lunes, August 30</b>	7:00 pm	Circulo De Oración
<b>Martes, Sept 1<sup>o</sup></b>	7:00 pm	Reunion de Juan 23
<b>Sabado, Sept 2</b>	7:00 pm	Cursillo de Ultreya

**Prayer Line / Linea de Oración**



Parroquia San Agustín  
English & Spanish

Se invita a la comunidad parroquial llamar a la línea de oración donde un grupo de feligreses estará orando por su intención personal y confidencial durante 30 días, puede llamar a la Sra. Teresa Rosario Coordinadora del grupo al (860) 818-9948

The parishioners are invited to call the prayer line, where a group of parishioners will be praying for their personal and confidential intention for 30 days, you can call Mrs. Teresa Rosario Group Coordinator (860) 818-9948



**El Programa de ABC de Anulación** " Los ABC de anulación" se ofrece el sábado, 18 de septiembre, a las 10:00 AM hasta mediodía en el Salón de la Iglesia de San Agustín, 10 Campfield Avenue, Hartford. El evento "ABC de anulación" está abierto a todos sin costo alguno. Los participantes recibirán una carpeta con los materiales impresos requeridos. No es necesario registrarse. Para obtener más información, llamar a H. Larry al (475) 221-8464 o envíe un correo electrónico a [brolarlus300@gmail.com](mailto:brolarlus300@gmail.com).

**The ABCs of Annulment Program** " The ABCs of Annulment" is being offered on Saturday, September 18, at 10:00AM to Noon in the Church Hall of St. Augustine Church, 10 Campfield Avenue, Hartford. The "ABCs of Annulment" event is open to all at no cost. Participants will receive a folder with the required printed materials. No registration is required. For further information call Br. Larry at (475) 221-8464 or email him at [brolarlus300@gmail.com](mailto:brolarlus300@gmail.com).

**PROGRAMA FACEBOOK DUODECIMA  
PRIMERA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO**

**Agosto 30 – Septiembre 5/2021.**

Lunes/30 >7:30am – Mass (English)

Martes/31 >7:30am – Mass (English)  
>5:30pm – **Exposición y Adoración/Santisimo**  
>6:30pm – Misa (Español)

Miércoles/1<sup>er</sup> >7:30am – Mass (English)  
>10:00am – **Reflexión:**  
**"La Biblia: colección de libros sagrados."**  
>P. José R. Linares Pagán

Jueves/2 >7:30am – Mass (English)  
>6:30pm – Misa (Español)

Viernes/3 >7:30am – Mass (English)

Sábado/4 >8:00am – Mass (English)  
>3:00pm a 4:00pm **CONFESIONES**

**MISAS: DOMINGO DE LA DUODECIMA SEGUNDA  
SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO**  
>4:00pm – Vigil Mass (English)  
>4:30pm – Misa Vigilia **acebook** (Español)

Domingo/5 >9:00am – Mass (English)  
>10:30am – Misa (Español)  
>12:30pm – Misa (Español)  
>5:00pm – Mass (English)



**PRIMER VIERNES/PRIMER SABADO**

*Vigilia de Comunión y Reparación* (inglés/español)

**September 3, 2021**

Todos están invitados. La Vigilia comienza a las 6 p.m. con el Rosario, después la Misa en honor al **Sagrado Corazón de Jesús**, seguido por la Hora Santa de Adoración, y confesión, concluyendo a las 12:15 a.m. con la Misa en honor al **Inmaculado Corazón de María**



**FIRST FRIDAY/FIRST SATURDAY**

*Communion of Reparation Vigil.* (English/Spanish)

**September 3, 2021**

All are invited. The vigil will begin at 6 p.m. with Rosary, then Mass at 7 p.m. in honor of the **Sacred Heart of Jesus**, followed by Holy Hours of Adoration, confession, and will conclude at 12:15 a.m. Mass in honor of the **Immaculate Heart of Mary**.



**"A Family Owned & Operated Business Since 1947!"**  
**JOSEPH ABBATE**  
 Plumbing & Heating Contractors

Call **860-527-0086**

- Water Heaters
- Garbage Disposals
- Gas Fireplace Logs
- Gas/Oil Boilers
- Drain/Sewer Cleaning
- Toilets/Sinks/Faucets

**Repairs, Service & Installation**

230 Wethersfield Ave. Hartford, CT

LIC #P203371 & LIC #S308971



**FARLEY-SULLIVAN FUNERAL HOME**

34 Beaver Road  
 Wethersfield  
**860-563-9999**



865 Maple Ave., Hartford  
**860-293-1354**  
 bravosupermarkets.com

**Plan of Safe Care**

Connect to resources that will help support your health and your baby's health and development.

[cdi.211ct.org/capta](http://cdi.211ct.org/capta)



**LO SANO**  
 RESTAURANT AND BAR  
*Family Restaurant*

678 Maple Ave., Hartford  
**860-461-7966**  
 Hours: 12pm-9:30pm Tuesday & Sunday  
 losanorestaurantandbar.com

**Zayas Law Firm**

HARTFORD PERSONAL INJURY ATTORNEYS

**RICHARD L. ZAYAS**



Attorney At Law

**860-278-0820**

[rlz@zayaslaw.com](mailto:rlz@zayaslaw.com)

20 Grand Street, Hartford, CT



**Together in Faith!**  
 CHOOSE  
**ST. GABRIEL SCHOOL**

(PreK ages 3 & 4, K thru 8th grade)

Have faith in our school. Christian Values, Academic Excellence, Nurturing Culture, 5 days a week in-person learning.

[www.stgabrielschool.org](http://www.stgabrielschool.org)  
 860-688-6401 Windsor

**James McManus-Perez**

Licensed Real Estate Salesperson

**BUYING OR SELLING? COMPRANDO O VENDIENDO?**

**347-776-8312**

[jamesmcmanusperez@bhhsne.com](mailto:jamesmcmanusperez@bhhsne.com)

*Our Network Knows Great Homes.*

Residential Real Estate Specialist

Languages: English, Spanish

Licensed in Connecticut & Florida



**BERKSHIRE HATHAWAY** | New England Properties  
 Home Services

970 Farmington Avenue • West Hartford, CT 06107

**PROTECTING SENIORS NATIONWIDE  
 MEDICAL ALERT SYSTEM**



**\$29.95/MO**  
 BILLED QUARTERLY



CALL NOW! 1.877.801.7772  
[WWW.24-7MEDALARM.COM](http://WWW.24-7MEDALARM.COM)

**NEVER MISS A BULLETIN !**

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at [www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



**The Catholic Cemetery Association  
 of the Archdiocese of Hartford, Inc.**

Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your Cemetery needs.

[www.ccacem.org](http://www.ccacem.org)

Mt St Benedict Cemetery, Bloomfield  
 860-242-0738

St James Cemetery, Manchester  
 860-646-3772

Holy Cross Cemetery, Glastonbury  
 860-646-3772

St Mary Cemetery, New Britain  
 860-225-1938

St Mary Cemetery, East Hartford  
 860-646-3772

St Bridget Cemetery, Manchester  
 860-646-3772

**We now offer Granite Flush Markers and Monuments at all our locations!**

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!**

**ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Justin Cooper** to place an ad today!  
[jcooper@4LPi.com](mailto:jcooper@4LPi.com) or **(800) 477-4574 x7903**

**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**

